

**HERONGO Ō TE HURU, E Ō TE HERE Ē ITE HONO:
‘AHA MOANANUIĀKEA, TE AO TUPUNA, E NGO TOKI RAPA NUI**

Mai mu‘a ana te tere hanga a mui, i te rua te piere, te peu maohi o Rapa Nui e o Hawai‘i he ha‘aura‘a i te tuki tuki ata hohonu o te haka kē o te tangata i rote Moananuiākea, e te nui nui o te moana. A Rapa Nui ko haka takea‘ā ki te a‘o a to‘a i te maramarama e ite puai o te tangata henua, peira‘a i te haka kē mo tāu‘i i te haka tere hanga mo hapa‘o i te kainga. Te hohonu tōmo o te vaka taurua to ona ingoa ko Hōkūle‘a i tomo mai‘ai i te matahiti 1999, “Closing the Triangle” (Hono hanga o te taimana a‘o Ma‘ohi), ē‘o te “Mālama Honua Worldwide Voyage” (Ha‘ere i te Poro Henua Mālama Honua) i te matahiti 2017, ko haka pore ko‘ā i tē manā‘ū mo te here o te Maōhi Rapa Nui e o te Kānaka Maoli o Hawai‘i.

Te mana‘u pe mu‘a o te tatou hare moana nui e te ora ra‘a o te tatou hua‘ai o paenga mo ata haka pua‘i i rote tatou here moananui (transpasifico). Te nukunuku Ao Tupuna te raua mana‘u he kimi mo haka ora mai te hauha‘a tupuna ē he haka paka i te peu tupuna, e ite hauha‘a o Rapa Nui paurō, peira‘a te ro‘a era o te haere a rote moananui tahito. E te nukunuku ONG Toki Rapa Nui te raua anga he hapa‘o ehe hapi, i te rauhuru ono o te henua e peira‘ā i te roa o te hapa‘o i te peu henua. O ira he haka paka i te mana‘u nei a rote ro‘a horoma‘i o te Hui o te Ao Maohi (Consortio del Pacifico) ‘Aha Moananuiākea – te hare hapi Kamehameha, te Nukunuku Tere Maohi a Rote Moana, e te hare hapa‘o tao‘a Bishop (Bishop Museum), peira‘a te hare hapi nui nui hope‘a o Hawai‘i (University of Hawai‘i) – mo raua e haka pu‘ai mai i te raua mana‘u pehe hua‘ai (‘ohana) ananake ko te nga nukunuku nei he Ao Tupuna e te ONG Toki Rapa Nui mo hakatika e mo hono i te peu tupuna e i te hapi moana nui.

**HE HŌ‘IKE PILIKANA ME KA LŌKAHI
‘AHA MOANANUIĀKEA, FOUNDATION AO TUPUNA, A ME NGO TOKI RAPA NUI**

Me ka mahalo i ko kākou pilina he mau lāhui holo moana no ‘elua kaukani a ‘oi makahiki, he mau mo‘omeheu Polenekia ko Rapa Nui a me Hawai‘i i nānā ‘ia ma ke ‘ano he mau la‘ana ‘oi kelakela o ka holomua o ke kanaka ma ka Moananuiākea, ‘o ia ho‘i ka Pākīpika. He mo‘olelo pōina ‘ole ko Rapa Nui, he mo‘olelo ia no ka hakuhi a me ka ikaika ‘ōiwi, a no ka noke mau o ka po‘e a me ke ola hou o ka ‘āina. ‘O ka pae ‘ana o Hōkūle‘a ma laila ma ka holona ‘o “Closing the Triangle” ma 1999 a me ka “Mālama Honua Worldwide Voyage” ma 2017, ua lilo ia mau pae ‘ana i mea ho‘oulu ka ‘i‘ini o nā Mā‘ohi o Rapa Nui a me nā Kānaka Maoli o Hawai‘i i ka hana pū.

Ke kupa‘a nei makou ma hope o ka mana‘o ē, e ‘oi loa aku ana nō ka maika‘i o ko kākou home moana a me ka nohona o nā kaiaulu noho mokupuni i ka hui lōkahi ‘ana o ko ka Pākīpika. Ke ‘imi nei ‘o Foundation Ao Tupuna i ka mālama a me ka ho‘olaha i ka mo‘omeheu a ‘ike ku‘una o Rapa Nui, keu ho‘i ka ‘ike ho‘okele wa‘a. Ke ‘imi nei ho‘i ‘o NGO Toki Rapa Nui i ka ho‘ona‘auao i ka pilina kanaka, nā mo‘omeheu, nā pāheona, a me ka ho‘omalua ‘āina. No laila, me ka nui hau‘oli a me ka ha‘aha‘a nō ho‘i, ke komo nei ka ‘Aha Moananuiākea Pacific Consortium – ‘o ke Kula ‘o Kamehameha, ka Polynesian Voyaging Society, ka Hale Hō‘ike‘ike ‘o Pihopa, a me ke Kulanui o Hawai‘i – i ke ku‘ikahi ma ke ‘ano he ‘ohana pilikana me Foundation Ao Tupuna a me NGO Toki Rapa Nui e hana pū no ka paipai i ka lōkahi ma ka Pākīpika a no ka mālama ‘ana i ke kūka‘i mo‘omeheu a ho‘ona‘auao.

**DECLARACIÓN DE PARENTESCO, AMISTAD Y UNIDAD:
‘AHA MOANANUIĀKEA, FUNDACIÓN AO TUPUNA Y ONG TOKI RAPA NUI**

Con una historia de viajes compartida de más de dos mil años, las culturas polinesias de Rapa Nui y Hawái representan algunos de los puntos más significativos de logros humanos en Moananuiākea, el vasto Pacífico. Rapa Nui transmite una historia atemporal de ingenio y fuerza indígenas, de perseverancia y renovación sociales y medioambientales. Los inspiradores arribos de la piragua Hōkūle‘a en su viaje de 1999 “Closing the Triangle” (Cerrar el Triángulo), y del “Mālama Honua Worldwide Voyage” (Viaje Mundial Mālama Honua) de 2017, crearon un anhelo por una mayor interacción entre los Mā‘ohi de Rapa Nui y los Kānaka Maoli de Hawái.

Creemos que el futuro de nuestro hogar oceánico y el bienestar de nuestras comunidades se ven reforzados en gran medida por nuestra unión transpacífica. La Fundación Ao Tupuna busca preservar y difundir la cultura y el saber tradicionales Rapa Nui, sobre todo la navegación ancestral. La ONG Toki Rapa Nui se dedica a la protección y la educación sociales, culturales, artísticas y medioambientales. Por lo tanto, es con gran honor y humildad que el Consortio del Pacífico ‘Aha Moananuiākea – las Escuelas Kamehameha, la Sociedad Polinesia de Navegación, el Museo Bishop, la Universidad de Hawái – se compromete a trabajar juntos como una familia extensiva con la Fundación Ao Tupuna y la ONG Toki Rapa Nui para fomentar la unidad y el intercambio cultural-educativo transpacíficos.

**DECLARATION OF KINSHIP AND UNITY:
‘AHA MOANANUIĀKEA, FOUNDATION AO TUPUNA, AND NGO TOKI RAPA NUI**

With a shared voyaging history of over two thousand years, the Polynesian cultures of Rapa Nui and Hawai‘i represent some of the highest points of human achievement throughout Moananuiākea, the vast Pacific. Rapa Nui conveys a timeless story of indigenous ingenuity and strength, of social and environmental perseverance and renewal. The inspiring landfalls of the Hōkūle‘a on its 1999 voyage “Closing the Triangle,” and 2017 “Mālama Honua Worldwide Voyage,” created a yearning for greater interaction among Mā‘ohi of Rapa Nui and Kānaka Maoli of Hawai‘i.

We believe that the future of our oceanic home and island communities is greatly enhanced by our coming together in a spirit of Pacific unity. Foundation Ao Tupuna seeks to preserve and disseminate traditional culture and knowledge and especially ancestral navigation. NGO Toki Rapa Nui is dedicated to social, cultural, artistic and environmental protection and education. Therefore, it is with great honor and humility that the ‘Aha Moananuiākea Pacific Consortium – Kamehameha Schools, Polynesian Voyaging Society, Bishop Museum, University of Hawai‘i – engages in an extended family partnership with Foundation Ao Tupuna and NGO Toki Rapa Nui to promote Pacific unity and cultural-educational exchange.

Presented on April 5, 2021, Rapa Nui and Hawai‘i.



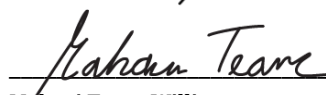
Lynn Rapu Tuki
President, Foundation Ao Tupuna



Maima Rapu Tching Chi Yen
Co-Founder, Foundation Ao Tupuna



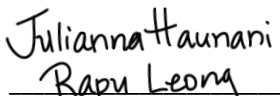
Paulo Benjamin “Matariki” Cardinali Tuki
Member, Foundation Ao Tupuna



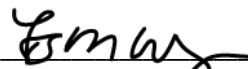
Mahani Teave Williams
Co-Founder, NGO Toki Rapa Nui



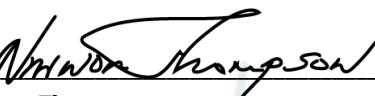
Enrique Teka Tepie
Co-Founder, NGO Toki Rapa Nui



Julianna Haunani Rapu Leong
Co-Founder, Pono Pacific and Kupu



Livingston “Jack” Wong
CEO, Kamehameha Schools



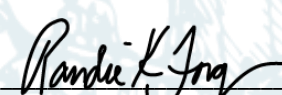
Nainoa Thompson
President, Polynesian Voyaging Society



Melanie Ide
President and CEO, Bernice Pauahi Bishop Museum



Dr. David Lassner
President, University of Hawai‘i



Dr. Randie Kamuela Fong
Executive Culture Officer, Kamehameha Schools, ‘Aha Moananuiākea



Jamie Mililani Fong
Manager, Ka‘iwakīloumoku Hawaiian Cultural Center, Kamehameha Schools